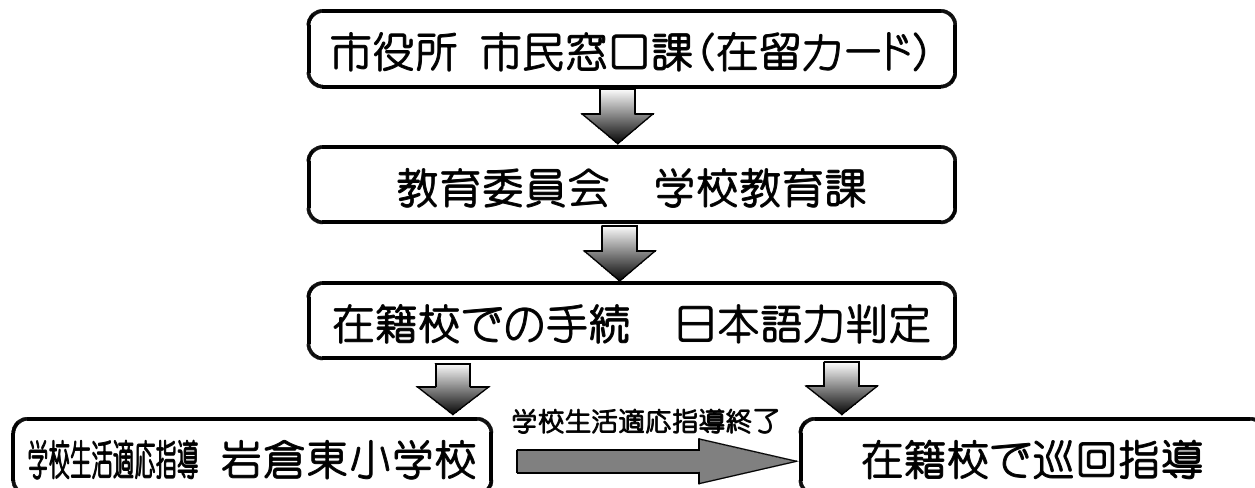


岩倉市日本語適応指導教室 外国人児童生徒 受入れ手続(中国語)



教育委員会 学校教育課

- ☐ 岩倉市教育委員会諸規定及び各学校々則の順守事項
(外国人児童生徒保護者向けー中国語)→ 日本語 事務局へ
- ☐ 外国人児童生徒の保護者へ(低学年、・高学年・中学生別)配布
- ☐ 就学許可願い・個人調査票の記入
- ☐ 結核検診問診票(結核高蔓延国・罹患率の高い国からの編入時)
- ☐ 在籍校の確認
→ 在籍校及び学校生活適応指導会場校(岩倉東小学校)の地図
- ☐ 在留カードのコピー, 児童・生徒の正式名称(パスポートに記載)
→ 在籍校と日本語 事務局へ1部ずつ
- ☐ 在籍校へ持っていくものの確認
(持っていくもの)
 - ・ 在留カード(児童・生徒の在留カードも)
 - ・ 保険証
 - ・ 郵便貯金通帳(学校へ行く前に郵便局でつくっておく)
 - ・ 印鑑
- ☐ 就学通知書
→ 在籍校と日本語 事務局へ1部ずつ
- ☐ 保険に入っているかの確認
確 是否加入了保
→ **入っていない場合, 被害者でも加害者でも自己負担である。**
如果没有加入保 , 即使是被害者也由自己 担。
- ☐ 岩倉市学校案内(必要に応じて)

岩倉市教育委員会諸規定及び各学校々則の順守事項
(外国籍児童生徒保護者向け中国語)
岩倉市教育委 会的 定和各个学校的遵守事
(对外国国籍儿童学生的家)

岩倉市教育委員会
岩倉市各小中学校

私は、岩倉市教育委員会管轄の義務教育小中学校への入学手続きをするにあたって、岩倉市教育委員会の諸規定及び各学校の校則を順守する。

我申 办理岩倉市教育委員会管 的义 教育小中学校的入学手 。我将遵守岩倉市教育委員会的 定和各个学校的校 。

もし、下記の事項に違反した場合は、学校教育法に基づいて対応する。
如果 反了以下事 ，按学校教育法 理。

- 日本語を覚え、学習内容を理解するように努力すること。
学 日 ，努力理解学 内容。
- 日本の文化・習慣を理解し、日本人社会に積極的に溶け込もうとすること。
理解日本文化和 ，积极融入日本社会。
- 日本人児童生徒及び他の外国人児童生徒と仲良く交流し、暴力・暴言等の行為をしないこと。
和日本儿童学生及其他外国儿童学生友好交流，不施暴力，不 粗暴之言。
- 各小中学校の校則を守り、無断欠席・遅刻をしないこと。
遵守各个小中学校的校 ，不擅自缺席，不 到。
- 給食費・学年費等の滞納をしないこと。
不拖欠伙食 和班 。

日 付（日期）： _____ 日 _____ 月 _____ 年

生徒氏名（学生姓名）： _____

保護者氏名(家 姓名)： _____

住 所（ 在的住址）： 〒（邮 ） _____ 一 _____ 愛知県 岩倉市

電話番号(号)： _____

保護者の署名(家 名)： _____ 印（印章）

外国人児童生徒の保護者へ（低学年用） 外国儿童学生的家（低年 用）

保護者は、自分の意志(仕事・日本の文化体験など)で日本へ来ていますが、その子供は、自分の意志に関係なく、親に連れられて日本へ来ています。子供自身が好きで日本へ来ている訳ではないので、進んで日本語を覚えようという気持ちはあまりありません。

虽然家 是根据自己的意愿(工作, 体 日本文化等)来到日本的, 但孩子却是与自己的意愿无 , 被家 来日本的。因 不是自己 意来到日本的, 所以不是很主 地学 日 。

しかし、日本の学校に慣れて、日本や日本人が好きと感じることができた児童生徒の中には、日本の学校や社会生活に適応し、楽しく生活をしている児童生徒もたくさんいます。但是, 对日本的学校 后, 对日本和日本人 生好感的儿童学生当中, 很多人适 了日本的学校和社会, 过着愉快的生活。

外国人の子供が楽しく学校生活を送り、日本へ来てよかったと感じるようになるためには、学校の日本語担当の先生や担任の先生だけががんばっても効果はあがりません。

了使外国人的孩子度过愉快的学校生活并感 到来到日本很好, 光靠学校的日 担当老师和班主任的努力是不够的。

一番大切なのは、保護者であるお父さんやお母さんが、まず日本や日本人を好きになり、進んで日本の文化にふれ、そのよさを自ら感じとることです。

そのためには、保護者の方が進んで授業参観や運動会などの学校行事に参加し、子供が学校でがんばっている姿を自分の目で見るのが大切です。

最重要的是家 要首先喜欢日本和日本人, 主 接触日本文化, 自己来感受其优点。因此家 要主 地参加 摩教学、运 会等学校活 , 亲自 察孩子在学校努力的样子。

日本語が十分に理解できないと言ったハンディを持ちながらも学校生活を始めた子供たちは、大人と違い、数ヶ月から1年ぐらいたつと日本語で自分の気持ちを表現できるようになります。

与大人不同, 在 入学校时还不能充分理解日 的孩子 , 过几个月到1年左右的学校生活, 能够用日 来表达自己的心情。

しかし、生活をするための言語力と学校の授業を理解し、授業で役立つレベルの「読み」「書き」能力が求められる学習が理解できる言語力との間には大きな差があります。

但是, 日常生活时所需的 言能力和理解学 时所需的 言能力(理解上 内容, 有助于上 的「 」「写」能力)有很大的差别。

また、その子供が身につけた日本語が年齢相当レベルの学習が理解できる言語力になっているかも個人によって大きな差が出てきます。

另外, 孩子具有的日 能力是否能达到可以理解适 水准的学 的 言能力也因人而异。

学習を理解できるだけの日本語力を身につけるためには、子供自身が日本人の子供以上に努力をしていかないと身につけることはできません。

了 得能够理解学 的日 能力, 外国孩子自己必 作出比日本孩子更大的努力。

保護者が、自分の都合で子供を日本へ連れてきた以上、子供の将来のことには責任をもって考えてほしいと思います。

既然家 根据自己的事由已把孩子 来日本, 对孩子 , 孩子的将来着想。

外国人児童生徒の保護者へ（高学年・中学生用） 外国儿童学生的家（高年・中学生用）

保護者は、自分の意志(仕事・日本の文化体験など)で日本へ来ていますが、その子供は、自分の意志に関係なく、親に連れられて日本へ来ています。子供自身が好きで日本へ来ている訳ではないので、進んで日本語を覚えようという気持ちはあまりありません。

虽然家 是根据自己的意愿(工作, 体 日本文化等)来到日本的, 但孩子却是与自己的意愿无 , 被家 来日本的。因 不是自己 意来到日本的, 所以不是很主 地学 日 。

また、10才以上で日本の学校へ初めて入った場合には、日本語の習得が遅いだけでなく、ブラジルと日本の違いに適応できないことがよくあります。

しかし、日本の学校に慣れて、日本や日本人が好きと感じることができた児童生徒の中には、日本の学校や社会生活に適応し、楽しく生活をしている児童生徒もたくさんいます。

在10 以后初次 入日本学校的孩子, 不仅日 步得慢, 而且对本国和日本的差异常常不能适 。

但是, 对日本的学校 后, 对日本和日本人 生好感的儿童学生当中, 很多人适 了日本的学校和社会, 过着愉快的生活。

外国人の子供が楽しく学校生活を送り、日本へ来てよかったと感じるようになるためには、学校の日本語担当の先生や担任の先生だけががんばっても効果はあがりません。

了使外国人的孩子孩子度过愉快的学校生活并感 到来到日本很好, 光靠学校的日 担当老师和班主任的努力是不够的。

一番大切なのは、保護者であるお父さんやお母さんが、まず日本や日本人を好きになり、進んで日本の文化にふれ、そのよさを自ら感じとることです。

そのためには、保護者の方が進んで授業参観や運動会などの学校行事に参加し、子供が学校でがんばっている姿を自分の目で見るのが大切です。

最重要的是家 要首先喜欢日本和日本人, 主 接触日本文化, 自己来感受其优点。

因此家 要主 地参加 摩教学、运 会等学校活 , 亲自 察孩子在学校努力的样子。

日本語が十分に理解できないと言ったハンディを持ちながらも学校生活を始めた子供たちは、大人と違い、数ヶ月から1年ぐらいたつと日本語で自分の気持ちを表現できるようになります。

与大人不同, 在 入学校时还不能充分理解日 的孩子 , 过几个月到1年左右的学校生活, 能够用日 来表达自己的心情。

しかし、生活をするための言語力と学校の授業を理解し、授業で役立つレベルの「読み」「書き」能力が求められる学習が理解できる言語力との間には大きな差があります。

但是, 日常生活时所需的 言能力和理解学 时所需的 言能力(理解上 内容, 有助于上 的「 」「写」能力)有很大的差别。

また、その子供が身につけた日本語が年齢相当レベルの学習が理解できる言語力になっているかも個人によって大きな差が出てきます。

另外, 孩子具有的日 能力是否能达到可以理解适 水准的学 的 言能力也因人而异。

学習を理解できるだけの日本語力を身につけるためには、子供自身が日本人の子供以上に努力をしていかないと身につけることはできません。

了 得能够理解学 的日 能力, 外国孩子自己必 作出比日本孩子更大的努力。

小学校5年生以上の児童生徒で、日本語を身につけようという努力をしない場合、学習内容を理解することができず、中学校に行ってから不登校になったり、問題行動を起こしたりして、その子供の将来に悪い影響をおよぼしてしまいます。

小学5年 以上的儿童学生, 如果不努力学 日 就不能理解学 内容, 上中学后可能会不到学校上 , 生 行 , 对将来 生不良影响。

保護者が、自分の都合で子供を日本へ連れてきた以上、子供の将来のことには責任をもって考えてほしいと思います。

既然家 根据自己的事由已把孩子 来日本, 对孩子 , 孩子的将来着想。

就学許可願書
入学申

岩倉市教育委員会

平成 年 月 日

申請者 住所 岩倉市
住址
氏名
姓名
電話

印
印章

次のとおり、貴教育委員会所管内の学校へ就学させたいので、許可くださるようお願い
します。
希望能 入 教育委 会管 内的学校，申 如下， 予批准。

就学児童生徒名 入学児童学生姓名				
生年月日 出生日期	年 月 日	性別	男 ・ 女	
就学希望校 希望 入 的学校	岩倉市立 学校 (学年) (年)			
就学期間 入学期	从 平成 年 (年) 月 日から 平成 年 (年) 月 日 到 平成 年 (年) 月 日 まで 日			
理由				
保護者 家	住所 住址			
	氏名 姓名	電話	続柄 系	
備考 考				

岩倉市 小中学校 地図 及び 学校に持っていくもの
 岩倉市 小中学校 地 和 上学时所 物品



五条川小学校
Gojogawa Shougakko

岩倉北小学校
Iwakura Kita Shougakko

岩倉東小学校
学校生活適応指導会場校
Iwakura Higashi Shougakko
Local das Aulas de Reforço

岩倉中学校
Iwakura Chuugakko

岩倉市役所
Prefeitura de Iwakura

岩倉南小学校
Iwakura Minami Shougakko

南部中学校
Nambu Chuugakko

曽野小学校
Sono Shougakko

- ・ 児童・生徒の在留カード
児童・学生的居留卡
- ・ 保険証 保
- ・ 郵便貯金通帳 (学校へ行く前に郵便局でつくっておく)
邮局存折 (入学前去邮局办理好)
- ・ 印鑑 印章